

---

## **SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA**

---

### **W postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na**

przygotowanie, wydanie oraz dostawę publikacji promocyjnych na temat polsko-rosyjskich publikacji prezentujących produkty turystyczne, w ramach projektu nr PR/1/008/2018 'Tourism beyond the boundaries – tourism routes of the cross-border regions of Russia and North-East Poland' / Turystyka bez granic – szlakami turystycznymi na obszarach transgranicznych Rosji i północno-wschodniej Polski, dofinansowanego ze środków Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Rosja 2014-2020

**nr sprawy PR/1/008/2018/PN/Wydawnictwa/2020**

---

### **I. Nazwa i adres Zamawiającego**

---

#### **Zamawiający**

Stowarzyszenie gmin „Polskie zamki gotyckie”

ul. Pieniężnego 10

10-006 Olsztyn

tel. 89 535 32 76, 535 887 090

e-mail: info@zamkigotyckie.org.pl

NIP 739 27 74 058

Regon 510606736

KRS 0000048783

Zamawiający urzęduje w następujących dniach i godzinach:

poniedziałek – piątek (9.00 – 16.00)

---

### **II. Tryb udzielenia zamówienia**

---

1. Niniejsze postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo Zamówień Publicznych zwanej dalej „PZP” (t.j. Dz. U. z 2019 poz. 1843).

2. W zakresie nieuregulowanym niniejszą Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia, zwaną dalej „SIWZ”, zastosowanie mają przepisy ustawy PZP.

3. Wartość zamówienia nie przekracza równowartości kwoty określonej w przepisach wykonawczych wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy PZP.

---

### III. Opis przedmiotu zamówienia

---

#### I. Przedmiot zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest przygotowanie, wydanie oraz dostawa publikacji promocyjnych na temat polsko-rosyjskich publikacji prezentujących produkty turystyczne, w ramach projektu nr PR/1/008/2018 'Tourism beyond the boundaries – tourism routes of the cross-border regions of Russia and North-East Poland'/ Turystyka bez granic – szlakami turystycznymi na obszarach transgranicznych Rosji i północno-wschodniej Polski, dofinansowanego ze środków Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Rosja 2014-2020, Cel tematyczny: DZIEDZICTWO: Promocja kultury lokalnej i zachowanie dziedzictwa historycznego, Priorytet 1 Współpraca w zakresie zachowania i transgranicznego rozwoju dziedzictwa historycznego, przyrodniczego i kulturowego, zgodnie z umową PLRU.01.01.00-28-0008/18-00.
2. Zakres prac do wykonania obejmuje przygotowanie, druk oraz dostawę następujących publikacji:
  - 1) książka pt.: „Szlakiem wybitnych postaci historycznych M. Kopernik – I. Kant” – nakład 2 000 egz. w wersji angielskiej, niemieckiej (łącznie);
  - 2) mapa pt.: „Szlakiem zamków i fortyfikacji” – nakład 10 000 egz. w wersji polskiej, rosyjskiej, angielskiej, niemieckiej (łącznie);
  - 3) mapa pt.: „Szlakiem I wojny światowej” – nakład 10 000 egz. w wersji polskiej, rosyjskiej, angielskiej, niemieckiej (łącznie);
  - 4) broszura pt.: „Wypoczynek w zabytkach historycznych” – nakład 4 000 egz. w wersji polskiej, rosyjskiej, angielskiej, niemieckiej (łącznie);
  - 5) folder pt.: „Gra – M. Kopernik” – nakład 250 egz. w wersji polskiej, rosyjskiej (łącznie);
  - 6) folder pt.: „Gra – I. Kant” – nakład 250 egz. w wersji polskiej, rosyjskiej (łącznie).

#### **A. książka pt. „Szlakiem wybitnych postaci historycznych M. Kopernik – E. Kant”**

**a. dane techniczne:** nakład łączny: 2000 egzemplarzy, w tym: 1000 egz. w wersji angielskiej + 1000 egz. w wersji niemieckiej; format 210 x 290 mm po obc.; objętość ok. 88 stron ( $\pm 10\%$ ); druk: blok książki 4 + 4; oklejka 5 + 0 (CMYK + Panton) + folia mat. + lakier UV miejscowo; wyklejka 1 + 1; papier: środki kreda mat. 150 g; oklejka kreda 135 g, wyklejka offset 160 g; oprawa: twarda, szyta niemi

#### **b. do zadań Wykonawcy należy:**

- opracowanie wstępnej koncepcji edytorskiej wszystkich elementów wydawanej książki, tj. projektu okładki i layoutu stron (dobór czcionki, rozmieszczenie tekstów, w tym tekst główny i teksty uzupełniające, podpisy pod ilustracje, przypisy, paginacja i elementy graficzne na stronach książki, w tym ilustracje, mapy, z uwzględnieniem gradacji informacji) oraz przedstawienie Zamawiającemu do akceptacji;
- opracowanie ikonograficzne – wybór zdjęć, ilustracji, dokumentów, rycin i map (łącznie ok. 180 ilustracji  $\pm 10\%$  ze zbiorów własnych Wykonawcy); mapy ilustrować mają kwestie poruszane w dostarczonym przez Zamawiającego tekście (historyczny obszar dawnych ziem pruskich i ich

obecny podział Polska-Rosja-Litwa, miejsca pobytu i podróży Mikołaja Kopernika i Immanuela Kanta, stan zabytków), w związku z czym, Zamawiający przewiduje konieczność opracowania i wykonania niektórych z nich; przedstawienie opracowania ikonograficznego do akceptacji Zamawiającego;

- uregulowanie kwestii praw autorskich wykorzystywanych materiałów ikonograficznych i przedstawienie Zamawiającemu informacji w tym zakresie; na Wykonawcy spoczywa odpowiedzialność za roszczenia osób trzecich w stosunku do materiałów pochodzących z jego zbiorów;
- opracowanie podpisów do zdjęć, dokumentów, rycin i map, opracowanie bibliografii, sporządzenie spisu źródeł ilustracji zgodnie z dokonanym doбором ikonograficznym oraz spisów treści, stron tytułowych i strony redakcyjnej; przedstawienie Zamawiającemu do akceptacji;
- wykonanie przekładu tekstów o objętości ok. 130 ( $\pm 10\%$ ) stron znormalizowanego maszynopisu (1 strona = 1800 znaków) z języka rosyjskiego na język niemiecki i angielski zgodnie z wytycznymi Zamawiającego oraz wykonanie korekty tłumaczeń przez native speakerów (obowiązują minimum 2 korekty przed i po złamaniu stron, które należy przedstawić Zamawiającemu w formie elektronicznej); Zamawiający przewiduje konieczność prowadzenia korespondencji dotyczącej korekt w języku rosyjskim; przedstawienie przekładów do akceptacji Zamawiającego;
- opracowanie wydawnicze: redakcja tekstów w obu wersjach językowych; wykonanie korekt (dwukrotna korekta i ostateczna rewizja przed drukiem); opracowanie graficzne wszystkich elementów książki zgodnie z zaakceptowaną przez Zamawiającego koncepcją edytorską, skład i łamanie, nadanie numeru ISBN należącego do Wykonawcy, przygotowanie do druku; przedstawienie makiety książki wraz z okładką do akceptacji Zamawiającego;
- realizacja poligraficzna (druk i oprawa), dostarczenie wydrukowanego nakładu na wskazany przez Zamawiającego adres w Olsztynie wraz z wniesieniem, rozesłanie obowiązkowych egzemplarzy bibliotecznych zgodnie z ustawą;
- przygotowanie i dostarczenie plików pdf obu wersji językowych do druku i zamieszczenia w Internecie;
- przekazanie praw autorskich do publikacji.

c. do zadań Zamawiającego należy:

- przekazanie tekstu o objętości ok. 130 stron ( $\pm 10\%$ ) znormalizowanego maszynopisu w języku rosyjskim będącego podstawą tłumaczenia na język niemiecki i język angielski;
- konspekt określający wytyczne i założenia do tłumaczenia tekstów przez Wykonawcę;
- przekazanie tekstów informacyjnych o projekcie, Zamawiającym i Partnerach, źródłach finansowania (w języku polskim i rosyjskim do przetłumaczenia na angielski i niemiecki) oraz wymaganych logotypów;
- przekazanie zdjęć zamków należących do członków Stowarzyszenia (ok. 20 szt.);
- akceptacja projektu wydawnictwa na każdym etapie przygotowania publikacji; Zamawiający dopuszcza konieczność osobistego kontaktu z Wykonawcą w siedzibie Zamawiającego w celu akceptacji wydania na poszczególnych etapach pracy.

## **B. mapa pt. „Szlakiem zamków i fortyfikacji”**

**a. dane techniczne:** nakład łączny 10 000 egzemplarzy, w tym 3000 egz. w wersji polskiej + 3000 egz. w wersji rosyjskiej + 2000 egz. w wersji niemieckiej + 2000 egz. w wersji angielskiej; format 680 x 480 mm po obc. plano (składana do formatu 113 × 240 mm po obc.); druk dwustronny 4 + 5 (CMYK + Pantone); papier mapowy typu GPrint 115 g.

### **b. do zadań Wykonawcy należy:**

- opracowanie wstępnej koncepcji edytorskiej i wykonanie projektu graficznego mapy obejmujących obszar województw warmińsko-mazurskiego, pomorskiego, kujawsko-pomorskiego oraz obwodu kaliningradzkiego. Projekt musi uwzględniać umiejscowienie graficznych ikon zamków i fortyfikacji tego obszaru oraz innych elementów, np. graficzne oznaczenie miejscowości, dróg, rzek i jezior. Z tyłu mapy – teksty i zdjęcia dotyczące omawianego tematu; przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- opracowanie merytoryczne tekstów w języku polskim o zamkach i fortyfikacjach znajdujących się na obszarze sporządzanej mapy, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego – przewidywana objętość ok. 0,5 arkusza autorskiego, tj. ok. 12 stron ( $\pm 10\%$ ) znormalizowanego maszynopisu; przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- wykonanie tłumaczeń pisemnych opracowanego tekstu z języka polskiego na język rosyjski, niemiecki, angielski, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego, w tym wykonanie korekty tłumaczeń przez native speakerów (obowiązują min. 2 korekty przed i po złamaniu tekstów i wprowadzeniu ich do mapy, które należy przedstawić Zamawiającemu w formie elektronicznej);
- redakcja językowa opracowanych tekstów i korekty w czterech wersjach językowych uwzględniające uwagi i dodatkowe zapisy dostarczone przez Zamawiającego;
- opracowanie ikonograficzne – dobór materiałów ilustracyjnych i zdjęć (ze zbiorów własnych Wykonawcy) odnoszących się do treści opracowanego tekstu; przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- uregulowanie kwestii praw autorskich wykorzystywanych materiałów ikonograficznych i przedstawienie Zamawiającemu informacji w tym zakresie; na Wykonawcy spoczywa odpowiedzialność za roszczenia osób trzecich w stosunku do materiałów pochodzących z jego zbiorów;
- skład i łamanie tekstów, obróbka elektroniczna ilustracji, przygotowanie do druku, nadanie numeru ISBN należącego do Wykonawcy;
- realizacja poligraficzna (druk i oprawa); dostarczenie wydrukowanego nakładu pod wskazany adres w Olsztynie wraz z wniesieniem; rozesłanie obowiązkowych egzemplarzy bibliotecznych zgodnie z ustawą;
- przekazanie praw autorskich do publikacji;
- przygotowanie i dostarczenie plików pdf czterech wersji językowych do druku i zamieszczenia w Internecie.

### **c. do zadań Zamawiającego należy:**

- konspekt określający wytyczne i założenia do napisania i tłumaczenia tekstów przez Wykonawcę;

- przekazanie tekstów informacyjnych (w języku polskim i rosyjskim do przetłumaczenia na pozostałe języki) o projekcie, Zamawiającym i Partnerach, źródłach finansowania oraz wymaganych logotypów;
- przekazanie zdjęć zamków należących do członków Stowarzyszenia (ok. 20 szt.);
- akceptacja projektu wydawnictwa na każdym etapie przygotowania publikacji; Zamawiający dopuszcza konieczność osobistego kontaktu z Wykonawcą w siedzibie Zamawiającego w celu akceptacji wydania na poszczególnych etapach pracy.

### C. mapa pt. „Szlakiem I wojny światowej”

a. dane techniczne: nakład łączny 10 000 egzemplarzy, w tym 3000 egz. w wersji polskiej + 3000 egz. w wersji rosyjskiej + 2000 egz. w wersji niemieckiej + 2000 egz. w wersji angielskiej; format 680 x 480 mm po obc. plano (składana do formatu 113 × 240 mm po obc.); druk dwustronny 4 + 5 (CMYK + Pantone); papier mapowy typu GPrint 115 g.

#### b. do zadań Wykonawcy należy:

- opracowanie wstępnej koncepcji edytorskiej i wykonanie projektu graficznego mapy obejmujących obszar województw warmińsko-mazurskiego, pomorskiego, kujawsko-pomorskiego oraz obwodu kaliningradzkiego. Projekt musi uwzględniać umiejscowienie graficznych ikon zachowanych zabytków architektury obronnej, muzeów, pomników i miejsc pamięci z okresu I wojny światowej oraz innych elementów, np. graficzne oznaczenie miejscowości, dróg, rzek i jezior. Z tyłu mapy – teksty i zdjęcia dotyczące omawianego tematu; przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- opracowanie merytoryczne tekstów w języku polskim o śladach historii z okresu I wojny światowej znajdujących się na obszarze sporządzanej mapy, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego – przewidywana objętość ok. 0,5 arkusza autorskiego, tj. ok. 12 stron ( $\pm 10\%$ ) znormalizowanego maszynopisu; przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- wykonanie tłumaczeń pisemnych opracowanego tekstu z języka polskiego na język rosyjski, niemiecki, angielski, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego, w tym wykonanie korekty tłumaczeń przez native speakerów (obowiązują min. 2 korekty przed i po złamaniu tekstów i wprowadzeniu ich do mapy, które należy przedstawić Zamawiającemu w formie elektronicznej);
- redakcja językowa opracowanych tekstów i korekty w czterech wersjach językowych uwzględniające uwagi i dodatkowe zapisy dostarczone przez Zamawiającego;
- opracowanie ikonograficzne – dobór materiałów ilustracyjnych i zdjęć (ze zbiorów własnych Wykonawcy) odnoszących się do treści opracowanego tekstu; przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- uregulowanie kwestii praw autorskich wykorzystywanych materiałów ikonograficznych i przedstawienie Zamawiającemu informacji w tym zakresie; na Wykonawcy spoczywa odpowiedzialność za roszczenia osób trzecich w stosunku do materiałów pochodzących z jego zbiorów;
- skład i łamanie tekstów, obróbka elektroniczna ilustracji, przygotowanie do druku, nadanie numeru ISBN należącego do Wykonawcy;
- realizacja poligraficzna (druk i oprawa); dostarczenie wydrukowanego nakładu pod wskazany adres w Olsztynie wraz z wniesieniem; rozesłanie obowiązkowych egzemplarzy bibliotecznych zgodnie z ustawą;

- przekazanie praw autorskich do publikacji;
- przygotowanie i dostarczenie plików pdf czterech wersji językowych do druku i zamieszczenia w Internecie.

c. do zadań Zamawiającego należy:

- przekazanie konspektu określającego wytyczne i założenia do napisania i tłumaczenia tekstów przez Wykonawcę;
- przekazanie tekstów informacyjnych (w języku polskim i rosyjskim do przetłumaczenia na pozostałe języki) o projekcie, Zamawiającym i Partnerach, źródłach finansowania oraz wymaganych logotypów;
- przekazanie zdjęć zamków należących do członków Stowarzyszenia (ok. 20 szt.);
- akceptacja projektu wydawnictwa na każdym etapie przygotowania publikacji; Zamawiający dopuszcza konieczność osobistego kontaktu z Wykonawcą w siedzibie Zamawiającego w celu akceptacji wydania na poszczególnych etapach pracy.

**D. broszura pt. „Wypoczynek w zabytkach historycznych”**

a. dane techniczne: nakład łączny 4000 egzemplarzy, w tym: 1000 egz. w wersji polskiej + 1000 egz. w wersji rosyjskiej + 1000 egz. w wersji niemieckiej + 1000 egz. w wersji angielskiej; format: 205 x 190 mm po obc.; objętość: 72 strony ( $\pm 10\%$ ); druk: środki 4 + 4; okładka 4 + 0 + folia mat. + lakier UV miejscowo; papier: środki kreda mat. 135 g z vol. 1,2; okładka: karton kred. 250 g; oprawa: miękka, klejona.

b. do zadań Wykonawcy należy:

- opracowanie wstępnej koncepcji edytorskiej i wykonanie projektu graficznego publikacji, na którą składać się będą opisy ok. 33 ofert turystycznych, informacje praktyczne, wstęp ogólny oraz zdjęcia i mapki poglądowe, a także informacje uzupełniające o projekcie, Zamawiającym i ewentualnych partnerach, źródłach finansowania oraz wymagane logotypy; przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- wykonanie map graficznych: ogólnej, obejmującej obszar województw warmińsko-mazurskiego, pomorskiego, kujawsko-pomorskiego oraz obwodu kaliningradzkiego, a także mapek sytuacyjnych określających szczegółowe położenie poszczególnych miejscowości wymienionych w treści opracowania (ok. 33 szt.); przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- wykonanie tłumaczeń pisemnych tekstu polskiego o przewidywanej objętości ok. 50 ( $\pm 10\%$ ) stron znormalizowanego maszynopisu na język rosyjski, niemiecki, angielski, , zgodnie z wytycznymi Zamawiającego, w tym wykonanie korekty tłumaczeń przez native speakerów (obowiązują min. 2 korekty przed i po złamaniu tekstów i wprowadzeniu ich do mapy, które należy przedstawić Zamawiającemu w formie elektronicznej);
- redakcja językowa opracowanych tekstów i korekty w czterech wersjach językowych uwzględniające uwagi i dodatkowe zapisy dostarczone przez Zamawiającego;
- opracowanie ikonograficzne – uzupełnienie materiałów ilustracyjnych i zdjęć (ze zbiorów własnych Wykonawcy) do ok. 33 opisów tematycznych (ofert turystycznych); przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;





- uregulowanie kwestii praw autorskich wykorzystywanych materiałów ikonograficznych pochodzących ze zbiorów własnych Wykonawcy i przedstawienie Zamawiającemu informacji w tym zakresie; na Wykonawcy spoczywa odpowiedzialność za roszczenia osób trzecich w stosunku do materiałów pochodzących z jego zbiorów;
- skład i łamanie tekstów, obróbka elektroniczna ilustracji, przygotowanie do druku, nadanie numeru ISBN należącego do Wykonawcy;
- realizacja poligraficzna (druk i oprawa); dostarczenie wydrukowanego nakładu pod wskazany adres w Olsztynie wraz z wniesieniem; rozesłanie obowiązkowych egzemplarzy bibliotecznych zgodnie z ustawą;
- przekazanie praw autorskich do publikacji;
- przygotowanie i dostarczenie plików pdf czterech wersji językowych do druku i zamieszczenia w Internecie.

**c. do zadań Zamawiającego należy:**

- dostarczenie tekstów w języku polskim o przewidywanej objętości ok. 50 ( $\pm 10\%$ ) stron znormalizowanego maszynopisu oraz konspektu określającego wytyczne i założenia do tłumaczenia tekstów przez Wykonawcę;
- przekazanie tekstów informacyjnych, w tym dotyczących projektu, Zamawiającego i Partnerów, źródeł finansowania oraz wymaganych logotypów;
- przekazanie zdjęć zamków należących do członków Stowarzyszenia (ok. 20 szt.);
- akceptacja projektu wydawnictwa na każdym etapie przygotowania publikacji; Zamawiający dopuszcza konieczność osobistego kontaktu z Wykonawcą w siedzibie Zamawiającego w celu akceptacji wydania na poszczególnych etapach pracy.

**E. folder pt. „Gra – M. Kopernik”**

**a. dane techniczne:** nakład łączny 250 egzemplarzy, w tym 150 egz. w wersji polskiej + 100 egz. w wersji rosyjskiej; format A4 składany w „C” do formatu 10 x 21 cm, papier kreda mat. 170 g.

**b. do zadań Wykonawcy należy:**

- opracowanie wstępnej koncepcji edytorskiej i wykonanie projektu graficznego folderu według scenariusza przedstawionego przez Zamawiającego; przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- wykonanie mapek pomocniczych, przedstawiających centrum Olsztyna; przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- wykonanie tłumaczenia pisemnego tekstu polskiego o przewidywanej objętości ok. 2 ( $\pm 10\%$ ) stron znormalizowanego maszynopisu na język rosyjski, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego, w tym wykonanie korekty tłumaczeń przez native speakerów (obowiązują min. 2 korekty przed i po złamaniu tekstów i wprowadzeniu korekt, które należy przedstawić Zamawiającemu w formie elektronicznej);
- redakcja językowa opracowanych tekstów i korekty w obu wersjach językowych uwzględniające uwagi i dodatkowe zapisy dostarczone przez Zamawiającego;



- opracowanie ikonograficzne – dobór materiałów ilustracyjnych i zdjęć (ze zbiorów własnych Wykonawcy); przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- uregulowanie kwestii praw autorskich wykorzystywanych materiałów ikonograficznych pochodzących ze zbiorów własnych Wykonawcy i przedstawienie Zamawiającemu informacji w tym zakresie; na Wykonawcy spoczywa odpowiedzialność za roszczenia osób trzecich w stosunku do materiałów pochodzących z jego zbiorów;
- skład i łamanie tekstów, obróbka elektroniczna ilustracji, przygotowanie do druku;
- realizacja poligraficzna (druk i oprawa); dostarczenie wydrukowanego nakładu pod wskazany adres w Olsztynie wraz z wniesieniem;
- przekazanie praw autorskich do publikacji;
- przygotowanie i dostarczenie plików pdf dwóch wersji językowych do druku i zamieszczenia w Internecie.

c. do zadań Zamawiającego należy:

- dostarczenie tekstów w języku polskim o przewidywanej objętości ok. 2 ( $\pm 10\%$ ) stron znormalizowanego maszynopisu;
- przekazanie tekstów informacyjnych, w tym dotyczących projektu, Zamawiającego i Partnerów, źródeł finansowania oraz wymaganych logotypów;
- przekazanie zdjęć zamków należących do członków Stowarzyszenia (ok. 20 szt.);
- akceptacja projektu wydawnictwa na każdym etapie przygotowania publikacji; Zamawiający dopuszcza konieczność osobistego kontaktu z Wykonawcą w siedzibie Zamawiającego w celu akceptacji wydania na poszczególnych etapach pracy.

**F. folder pt. „Gra – I. Kant”**

a. dane techniczne: nakład łączny 250 egzemplarzy, w tym 100 egz. w wersji polskiej + 150 egz. w wersji rosyjskiej; format: A4 składany w „C” do formatu 10 x 21 cm, papier kreda mat. 170 g.

b. do zadań Wykonawcy należy:

- opracowanie wstępnej koncepcji edytorskiej i wykonanie projektu graficznego folderu według scenariusza przedstawionego przez Zamawiającego; przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- wykonanie mapek pomocniczych, przedstawiających centrum Kaliningradu; przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;
- wykonanie tłumaczenia pisemnego tekstu polskiego o przewidywanej objętości ok. 2 ( $\pm 10\%$ ) stron znormalizowanego maszynopisu na język rosyjski, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego, w tym wykonanie korekty tłumaczeń przez native speakerów (obowiązują min. 2 korekty przed i po złamaniu tekstów i wprowadzeniu korekt, które należy przedstawić Zamawiającemu w formie elektronicznej);
- redakcja językowa opracowanych tekstów i korekty w obu wersjach językowych uwzględniające uwagi i dodatkowe zapisy dostarczone przez Zamawiającego;
- opracowanie ikonograficzne – dobór materiałów ilustracyjnych i zdjęć (ze zbiorów własnych Wykonawcy); przedstawienie do akceptacji Zamawiającego;





- uregulowanie kwestii praw autorskich wykorzystywanych materiałów ikonograficznych pochodzących ze zbiorów własnych Wykonawcy i przedstawienie Zamawiającemu informacji w tym zakresie; na Wykonawcy spoczywa odpowiedzialność za roszczenia osób trzecich w stosunku do materiałów pochodzących z jego zbiorów;
- skład i łamanie tekstów, obróbka elektroniczna ilustracji, przygotowanie do druku;
- realizacja poligraficzna (druk i oprawa); dostarczenie wydrukowanego nakładu pod wskazany adres w Olsztynie wraz z wniesieniem;
- przekazanie praw autorskich do publikacji;
- przygotowanie i dostarczenie plików pdf dwóch wersji językowych do druku i zamieszczenia w Internecie.

c. do zadań Zamawiającego należy:

- dostarczenie tekstów w języku polskim o przewidywanej objętości ok. 2 ( $\pm 10\%$ ) stron znormalizowanego maszynopisu;
- przekazanie tekstów informacyjnych, w tym dotyczących projektu, Zamawiającego i ewentualnych partnerów, źródeł finansowania oraz wymaganych logotypów;
- przekazanie zdjęć zamków należących do członków Stowarzyszenia (ok. 20 szt.);
- akceptacja projektu wydawnictwa na każdym etapie przygotowania publikacji; Zamawiający dopuszcza konieczność osobistego kontaktu z Wykonawcą w siedzibie Zamawiającego w celu akceptacji wydania na poszczególnych etapach pracy.

3. Ponadto, opis przedmiotu zamówienia został również ujęty w projekcie umowy, który stanowi załącznik nr 7 do SIWZ.

**II. Dodatkowo, Zamawiający informuje, że:**

1. **Zamawiający, zgodnie z art. 24aa ustawy PZP informuje, iż przewiduje możliwość w pierwszej kolejności dokonania oceny ofert, a następnie zbadania, czy Wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza, nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.**
2. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
3. Postępowanie prowadzone jest w języku polskim.
4. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.
5. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.
6. Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.
7. Zamawiający nie przewiduje rozliczeń w walutach obcych.
8. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
9. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy PZP.
10. Zamawiający nie zastrzega, iż o udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wyłącznie Wykonawcy wskazani w art. 22 ust. 2 ustawy PZP.

**11. UWAGA: Zamawiający żąda wskazania przez Wykonawcę w załączniku nr 2 do SIWZ, części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom i podania przez Wykonawcę firm podwykonawców.**

### **III. Wspólny Słownik Zamówień CPV:**

79823000-9 Usługi drukowania i dostawy  
22140000-3 Ulotki  
22110000-4 Drukowane książki  
22114300-5 Mapy  
22150000-6 Broszury

---

### **IV. Termin wykonania zamówienia**

---

Zamawiający wyznacza następujące terminy wykonania zamówienia wraz z dostawą dla następujących publikacji:

1. książka pt. „Szlakiem wybitnych postaci historycznych M. Kopernik – I. Kant” – nakład 2 000 egz. w wersji angielskiej, niemieckiej (łącznie): do **31 lipca 2020**;
2. folder pt. „Gra – M. Kopernik” – nakład 250 egz. w wersji polskiej, rosyjskiej (łącznie): do **31 sierpnia 2020**;
3. folder pt. „Gra – I. Kant” – nakład 250 egz. w wersji polskiej, rosyjskiej (łącznie): do **31 sierpnia 2020**;
4. broszura pt. „Wypoczynek w zabytkach historycznych” – nakład 4 000 egz. w wersji polskiej, rosyjskiej, angielskiej, niemieckiej (łącznie): do **20 listopada 2020**;
5. mapa pt. „Szlakiem zamków i fortyfikacji” – nakład 10 000 egz. w wersji polskiej, rosyjskiej, angielskiej, niemieckiej (łącznie); do **30 czerwca 2021**
6. mapa pt. „Szlakiem I wojny światowej” – nakład 10 000 egz. w wersji polskiej, rosyjskiej, angielskiej, niemieckiej (łącznie); do **30 czerwca 2021**.

---

### **V. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tych warunków**

---

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

#### **1. Nie podlegają wykluczeniu:**

- a) Zamawiający wykluczy Wykonawcę z postępowania w przypadkach określonych w art. 24 ust. 1 pkt 12-23 ustawy PZP.
- b) Zamawiający nie stosuje w postępowaniu podstaw wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 5 ustawy PZP.



## 2. Spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące:

### 1) Kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów.

Zamawiający nie określa warunku.

### 2) Sytuacji ekonomicznej lub finansowej.

Zamawiający nie określa warunku.

### 3) Zdolności technicznej lub zawodowej.

- a) Zamawiający wymaga, aby Wykonawca wykazał, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał z należytą starannością: co najmniej 2 (dwie) usługi związane z wydawnictwem podobnych publikacji tj. map, broszur, folderów, o wartości brutto co najmniej 15 000,00 zł – każda

oraz

co najmniej 2 (dwie) usługi związane z wydawnictwem podobnych publikacji tj. książek, albumów, o wartości brutto co najmniej 50 000,00 zł – każda.

w tym przynajmniej 2 pozycje wskazanych publikacji muszą być w języku obcym (do wyboru: angielski, niemiecki, rosyjski).

- b) Zamawiający wymaga, aby Wykonawca wykazał, że dysponuje lub będzie dysponować następującymi osobami: co najmniej jedną osobą posiadającą wykształcenie wyższe o kierunku humanistycznym oraz posiadającą doświadczenie zawodowe w zakresie wykonywania **jednej** redakcji językowej tekstu w wersji polskiej i **jednej** redakcji językowej tekstu w wersji obcej (do wyboru: angielski, niemiecki, rosyjski) o charakterze pracy naukowej, artykułu, publikacji zwartej (książki) o objętości co najmniej 5 arkuszy wydawniczych.
3. Zamawiający może, na każdym etapie postępowania, uznać, że Wykonawca nie posiada wymaganych zdolności, jeżeli zaangażowanie zasobów technicznych lub zawodowych Wykonawcy w inne przedsięwzięcia gospodarcze Wykonawcy, może mieć negatywny wpływ na realizację zamówienia.
4. Wykonawca może, w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu, w stosownych sytuacjach oraz w odniesieniu do konkretnego zamówienia, lub jego części, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków prawnych. Zamawiający informuje, że „stosowana sytuacja“ wystąpi w przypadku, gdy:
- 1) Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów udowodni Zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, **w szczególności przedstawiając zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia.**



- 2) Zamawiający oceni, czy udostępnienie Wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełnienia warunków udziału w postępowaniu oraz zbada, **czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13-22 ustawy PZP.**
- 3) W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, Wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, **jeśli podmioty te zrealizują roboty, do realizacji których te zdolności są wymagane.**
5. Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuacja ekonomiczna lub finansowa, podmiotu, na którego zdolnościach polega Wykonawca, nie potwierdzają spełnienia przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zachodzą wobec tych podmiotów podstawy wykluczenia, Zamawiających zażąda, aby Wykonawca w terminie określonym przez Zamawiającego:
  - a) zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami lub,
  - b) zobowiązał się do osobistego wykonania odpowiedniej części zamówienia, jeżeli wykaże zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuacją finansową lub ekonomiczną, o których mowa w pkt. 3 niniejszego rozdziału.
6. Jeżeli zmiana albo rezygnacja z podwykonawcy dotyczy podmiotu, na którego zasoby Wykonawca powoływał się, na zasadach określonych w art. 22a ust. 1 ustawy PZP w celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, Wykonawca obowiązany jest wykazać Zamawiającemu, że proponowany inny podwykonawca lub Wykonawca samodzielnie spełnia je w stopniu nie mniejszym niż podwykonawca, na którego zasoby Wykonawca powoływał się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia.

---

## **VI. Wykaz oświadczeń lub dokumentów, potwierdzających spełnienie warunków udziału w postępowaniu oraz braku podstaw do wykluczenia**

---

### **1. Dokumenty składane przez Wykonawców wraz z ofertą:**

- 1) Oświadczenie aktualne na dzień składania ofert w zakresie wskazanym w załączniku nr 2 do SIWZ. Informacje zawarte w oświadczeniu będą stanowić wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.
- 2) Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełnienia w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniu o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, które stanowi załącznik nr 2 do SIWZ.
- 3) Zamawiający na podstawie art. 25a ust. 5 pkt. 2 ustawy PZP żąda, aby Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia z udziału w postępowaniu zamieścił informacje o podwykonawcach w oświadczeniu stanowiącym załącznik nr 2 do SIWZ.
- 4) W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego, oświadczenie o którym mowa w ust. 1 pkt. 1) niniejszego rozdziału składa każdy z

Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenie to potwierdza spełnienie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw do wykluczenia w zakresie, w którym każdy z Wykonawców wykazuje spełnienie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw do wykluczenia.

**Uwaga:** W przypadku spółki cywilnej Zamawiający przyjmuje, że Wykonawcami w rozumieniu art. 2 ust. 11 ustawy PZP, są wspólnicy spółki cywilnej, których udział w postępowaniu traktowany jest jako wspólne ubieganie się o udzielenie zamówienia w rozumieniu art. 23 ust. 1 ustawy PZP.

- 5) Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego zgodnie z art. 23 ust. 2 ustawy PZP ustanawiają pełnomocnika (lidera) do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo należy złożyć w oryginale lub kopii poświadczonej notarialnie.
- 6) W celu oceny, czy Wykonawca polegając na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a ustawy PZP, będzie dysponował niezbędnymi zasobami w stopniu umożliwiającym należyte wykonanie zamówienia publicznego oraz oceny, czy stosunek łączący Wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, Zamawiający żąda dokumentów - pisemnego zobowiązania tych podmiotów (wzór zobowiązania stanowi załącznik nr 5 do SIWZ) - które określają w szczególności:
  - a) zakres dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu,
  - b) sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia publicznego,
  - c) zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego,
  - d) czy podmiot, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, **zrealizuje usługi, których wskazane zdolności dotyczą.**

## **2. Oświadczenie składane przez wszystkich Wykonawców po otwarciu ofert:**

- 1) Wykonawca w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy PZP, przekaze Zamawiającemu oświadczenie stanowiące załącznik nr 6 do SIWZ o przynależeniu lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy PZP. Wraz ze złożeniem oświadczenia, Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.

### Uwaga:

- a) W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia powyższe oświadczenie składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.



### **3. Oświadczenia lub dokumenty, składane przez Wykonawcę na wezwanie Zamawiającego:**

Zamawiający, przed udzieleniem zamówienia, wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 5 dni, terminie aktualnych na dzień złożenia następujących dokumentów:

3.1. W celu potwierdzenia spełnienia przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu dotyczących zdolności technicznej i zawodowej Zamawiający żąda następujących dokumentów:

- 1) **Wykazu usług** wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane, oraz **załączeniem dowodów** określających czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego usługi były wykonywane, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych są wykonywane, a jeżeli z uzasadnionej przyczyny o obiektywnym charakterze Wykonawca nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – oświadczenie Wykonawcy; w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wydane nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert. (wzór wykazu usług stanowi załącznik nr 3 do SIWZ).
- 2) **Wykazu osób**, skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, w szczególności osób odpowiedzialnych za redakcję językową tekstów w wersji polskiej i obcej (do wyboru: angielski, niemiecki, rosyjski) o charakterze pracy naukowej, artykułu, publikacji zwartej (książki) o objętości co najmniej 5 arkuszy wydawniczych – każda, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnego do wykonania zamówienia publicznego, a także informacją o podstawie do dysponowania tą osobą. (Wzór wykazu osób stanowi załącznik nr 4 do SIWZ).

### **4. Inne postanowienia**

- 1) Dokumenty lub oświadczenia wskazane w Rozporządzeniu Ministra Przedsiębiorczości i Technologii z dnia 16 października 2018 zmieniającym rozporządzenie „w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawców w postępowaniu o udzielenie zamówienia” składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem. Następna zmiana Rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 16 grudnia 2019 r. zmieniające rozporządzenie zmieniające rozporządzenie „w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawców w postępowaniu o udzielenie zamówienia”.
- 2) Poświadczenia za zgodność z oryginałem dokonuje odpowiednio Wykonawca, podmiot, na którego zdolnościach lub sytuacji polega Wykonawca, Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego, albo podwykonawca, w zakresie dokumentów lub oświadczeń, które każdego z nich dotyczą.
- 3) Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje przez opatrzenie kopii dokumentu lub kopii oświadczenia, sporządzonych w postaci papierowej, własnoręcznym podpisem.





---

## **VII. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami.**

---

1. Komunikacja między Zamawiającym, a Wykonawcą odbywa się za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 roku – Prawo pocztowe (Dz. U. z 2018 r. poz. 2188ze zm.), osobiście, za pośrednictwem posłańca lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 roku o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz.U. z 2019 poz. 123):

**Adres pocztowy:** Stowarzyszenie gmin „Polskie zamki gotyckie”, ul. Pieniężnego 10, 10-006 Olsztyn

**Nr telefonu:** +48 89 535 32 76, +48 535 887 090

**Adres poczty elektronicznej:** info@zamkigotyckie.org.pl

2. Wymagane jest przesyłanie (składanie) ofert w formie pisemnej – za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 roku – Prawo pocztowe, osobiście lub za pośrednictwem posłańca. Nie dopuszcza się składania ofert w postaci elektronicznej. Adres: Stowarzyszenie gmin „Polskie zamki gotyckie”, ul. Pieniężnego 10, 10-006 Olsztyn
3. Każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt otrzymania oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz innych informacji przekazanych za pomocą poczty elektronicznej. W przypadku braku potwierdzenia otrzymania wiadomości przez Wykonawcę, Zamawiający domniema, iż pismo wysłane przez Zamawiającego na adres poczty elektronicznej podany przez Wykonawcę zostało mu doręczone w sposób umożliwiający zapoznanie się Wykonawcy z treścią pisma.
4. Opis sposobu udzielania wyjaśnień treści SIWZ:
  - 1) Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.
  - 2) Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął po upływie terminu składania wniosku, o którym mowa w pkt 4 ppkt 1) niniejszego rozdziału lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku, o którym mowa w pkt 4 ppkt 1) niniejszego rozdziału.
  - 3) Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami Zamawiający przekazuje Wykonawcom, którym przekazał SIWZ, bez ujawniania źródła zapytania oraz zamieści na stronie internetowej [www.zamkigotyckie.org.pl](http://www.zamkigotyckie.org.pl)

5. Osobą upoważnioną przez Zamawiającego do kontaktowania się z Wykonawcami jest Izabela Narożniak-Jakubowska  
tel. + 48 535 887 090  
e-mail: info@zamkigotyckie.org.pl  
w terminach poniedziałek – piątek godz. 9.00–16.00

---

### **VIII. Wymagania dotyczące wadium**

---

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

---

### **IX. Termin związania ofertą**

---

Wykonawca będzie związany ofertą przez okres 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

---

### **X. Opis sposobu przygotowywania ofert**

---

1. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
2. **Oferta zostanie sporządzona na formularzu ofertowym (zgodnym z załącznikiem do SIWZ) z zachowaniem formy pisemnej pod rygorem nieważności.**
3. W przypadku, gdy Wykonawcę reprezentuje pełnomocnik, do oferty należy załączyć pełnomocnictwo z określeniem jego zakresu. Pełnomocnictwo należy złożyć w oryginale lub kopii poświadczony notarialnie.
4. Oferta musi być napisana w języku polskim oraz podpisana przez osobę(y) upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy na zewnątrz. Każdy dokument składający się na ofertę sporządzony w języku obcym musi być złożony wraz z tłumaczeniem na język polski.
5. Wszelkie miejsca, w których Wykonawca naniósł zmiany powinny być parafowane przez osobę lub osoby podpisujące ofertę.
6. Poprawki mogą być dokonane jedynie poprzez czytelne przekreślenie błędnego zapisu i wstawienie obok poprawnego oraz postawienie parafy.
7. Zaleca się, aby każda strona oferty była ponumerowana kolejnymi numerami, a cała oferta wraz z załącznikami była w trwały sposób ze sobą połączona.
8. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
9. Wykonawca może zastrzec informacje, które stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2019 r. poz. 1010 ze zm.), jeśli Wykonawca w terminie składania ofert **zastrzegł**, że nie mogą one być udostępniane i **jednocześnie wykazał**, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.
10. Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone, jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę złożone w oddzielnej kopercie z oznakowaniem „tajemnica przedsiębiorstwa”. Brak jednoznacznego wskazania, które informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa oznaczać będzie, że wszelkie oświadczenia i zaświadczenia składane w trakcie niniejszego

postępowania są jawne bez zastrzeżeń.

11. Ofertę należy złożyć w 2 nieprzejrzytych i zamkniętych kopertach/opakowaniu w sposób gwarantujący zachowanie poufności jej treści oraz zabezpieczającej jej nienaruszalność do terminu otwarcia ofert.
12. Koperta/opakowanie zewnętrzne zawierające ofertę winno być zaadresowane do Zamawiającego na adres podany w rozdziale I niniejszej specyfikacji i oznaczone w sposób następujący:

**Stowarzyszenie gmin „Polskie zamki gotyckie”**

**ul. Pieniężnego 10,**

**10-006 Olsztyn**

**Oferta na przetarg nieograniczony na:**

**Przygotowanie, wydanie oraz dostawę publikacji promocyjnych na temat polsko-rosyjskich publikacji prezentujących produkty turystyczne w ramach projektu nr PR/1/008/2018 „Turystyka bez granic – szlakami turystycznymi na obszarach transgranicznych Rosji i północno-wschodniej Polski“**

*Nie otwierać przed godz. 13.00 dnia 3 marca 2020 r.*

13. Koperta/opakowanie wewnętrzne winna być zaadresowana jako wyżej i opatrzona nazwą oraz dokładnym adresem Wykonawcy.
14. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za zdarzenia wynikające z nienależytego oznakowania koperty/opakowania lub braku którejkolwiek z wymaganych informacji.
15. Oferta otrzymana przez Zamawiającego po terminie składania ofert zostanie niezwłocznie zwrócona Wykonawcy bez otwierania. W sytuacji gdy koperta nie zostanie oznakowana adresem Wykonawcy, Zamawiający otworzy ofertę Wykonawcy w celu uzyskania adresu oferenta i dokona zwrotu oferty otwartej.
16. Wykonawca może przed upływem terminu składania ofert wprowadzić „ZMIANY” do oferty pod warunkiem, że Zamawiający otrzyma pisemne zawiadomienie o wprowadzeniu zmian przed terminem składania ofert. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian musi być złożone wg takich samych zasad, jak składana oferta tj. w kopercie odpowiednio oznakowanej napisem *„Zmiana oferty przetargowej na Przygotowanie, wydanie oraz dostawę publikacji promocyjnych na temat polsko-rosyjskich publikacji prezentujących produkty turystyczne w ramach projektu nr PR/1/008/2018 „Turystyka bez granic – szlakami turystycznymi na obszarach transgranicznych Rosji i północno-wschodniej Polski“*

Nie otwierać przed godz. 13.00 dnia 3 marca 2020 r. Koperty oznaczone „ZMIANA” zostaną otwarte i odczytane wraz z odczytaniem oferty, której dotyczy ta zmiana po stwierdzeniu poprawności procedury dokonywania zmian.

17. Wykonawca przed upływem terminu składania ofert może „WYCOFAĆ” swoją ofertę poprzez złożenie pisemnej informacji do zamawiającego o wycofaniu swojej oferty, pod



warunkiem, iż informacja ta dotrze do zamawiającego przed upływem terminu składania ofert. Koperty oznaczone „WYCOFANE” nie będą otwierane. Takie oferty zostaną odesłane Wykonawcom bez otwierania.

---

## **XI. Miejsce i termin składania i otwarcia ofert**

---

### **1. SKŁADANIE OFERT**

Oferty należy składać dnia: **3 marca 2020 r. do godz. 10.00**

w siedzibie lub na adres Zamawiającego:

**Stowarzyszenie gmin „Polskie zamki gotyckie”, ul. Pieniężnego 10, 10-006 Olsztyn**

### **2. OTWARCIE OFERT**

Oferty zostaną otwarte dnia: **3 marca 2020 r. o godz. 13.00**

**w Urzędzie Miasta Olsztyna, Wydział Zamówień Publicznych, Pl. Jana Pawła II 1,  
10-102 Olsztyn, IV piętro, pok. 402 (sala konferencyjna).**

---

## **XII. Opis sposobu obliczania ceny**

---

1. Wykonawca określa cenę realizacji zamówienia poprzez wskazanie w Formularzu ofertowym sporządzonym wg wzoru stanowiącego załącznik nr 1 do SIWZ łącznej ceny ofertowej brutto za realizację przedmiotu zamówienia.
2. Przez cenę oferty Zamawiający rozumie cenę brutto za całe zadanie objęte przedmiotem zamówienia.
3. Cena ofertowa stanowi łącznie z należnym podatkiem od towarów i usług VAT wartość przedmiotu zamówienia i innych świadczeń, stanowiących przedmiot zamówienia.
4. Podana w ofercie cena musi uwzględniać wszystkie wymagania Zamawiającego określone w niniejszej specyfikacji oraz obejmować wszelkie koszty niezbędne dla właściwego i kompletnego wykonania przedmiotu zamówienia, jakie poniesie Wykonawca z tytułu należnej oraz zgodnej z obowiązującymi przepisami realizacji przedmiotu zamówienia (np. koszty materiałów, usług, wydruków próbnych, wysyłki wydruków próbnych, opakowania, transportu z wniesieniem, ubezpieczenia na czas transportu).
5. Wartość brutto oferty należy obliczyć zgodnie z kalkulacją cenową z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Cenę oferty stanowić będzie wartość brutto wpisana w Formularzu ofertowym.
6. Wykonawcy przystępujący do przetargu zobowiązani są do dokładnego zapoznania się z przedmiotem zamówienia. Powinni z należytą starannością dokonać niezbędnych wyliczeń, analiz i sprawdzeń, aby zapewniona była pewność i jednoznaczność oferty, zarówno pod względem rzeczowo-finansowym, jak i pod względem terminu realizacji zamówienia. W wyniku nieuwzględnienia okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę przedmiotu zamówienia, Wykonawca ponosić będzie skutki błędów w ofercie.
7. **Wykonawca oblicza cenę, z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku**, za wykonanie przedmiotu zamówienia w złotych polskich (PLN) z naliczeniem podatku VAT. Zastosowanie przez Wykonawcę stawki podatku VAT niezgodnego z przepisami ustawy o podatku od towarów i usług oraz podatku akcyzowego spowoduje odrzucenie oferty.
8. Zamawiający nie przewiduje rozliczeń w walutach obcych.

### **XIII. Opis kryterium, którymi zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem wag tych kryteriów i sposobu oceny ofert**

1. Za ofertę najkorzystniejszą zostanie uznana oferta zawierająca najkorzystniejszy bilans punktów w kryteriach:
  - 1) „Cena” – C
  - 2) „Doświadczenie osób”

#### **1) Kryterium „Cena”**

Kryterium „Cena” będzie rozpatrywane na podstawie ceny brutto Wykonawcy podanej w Formularzu ofertowym – waga 60% = 60 pkt

Zamawiający w kryterium „Cena” będzie przyznawał punkty według następującego wzoru:

$$\text{cena } P_c = \frac{C_{\min}}{C} \times 60$$

gdzie:  $P_c$ - liczba punktów za cenę podaną w ofercie

$C_{\min}$ - najniższa z cen w podanych ofertach

$C$  – cena podana w badanej ofercie

- 2) Kryterium „**Doświadczenie osób**” będzie rozpatrywane na podstawie deklaracji Wykonawcy podanej w Formularzu ofertowym – waga 40% = 40 pkt. Zamawiający dokona oceny (kryterium oceny ofert) doświadczenia osób ponad wymagania wskazane w warunkach udziału w niniejszym postępowaniu, określone w Rozdziale V ust. 2 pkt. 3) lit. b).
  - a) Ocena ofert w zakresie kryterium doświadczenia zostanie dokonana wg następującej zasady:

Lp.	Dodatkowe doświadczenie zawodowe	Punkty
1.	Wykonanie <b>jednej</b> redakcji językowej tekstu w wersji polskiej i <b>jednej</b> redakcji językowej tekstu w wersji obcej (do wyboru: angielski, niemiecki, rosyjski) o charakterze pracy naukowej, artykułu, publikacji zwartej (książki) o objętości co najmniej 5 arkuszy wydawniczych, <b>powyżej wymagań</b> określonych w Rozdziale V ust. 2 pkt. 3) lit. b)	<b>4 pkt</b>



2.	Wykonanie <b>dwóch</b> redakcji językowych tekstu w wersji polskiej i <b>dwóch</b> redakcji językowych tekstu w wersji obcej (do wyboru: angielski, niemiecki, rosyjski) o charakterze pracy naukowej, artykułu, publikacji zwartej (książki) o objętości co najmniej 5 arkuszy wydawniczych – każda, <b>powyżej wymagań</b> określonych w Rozdziale V ust. 2 pkt. 3) lit. b)	<b>15 pkt</b>
3.	Wykonanie <b>trzech</b> redakcji językowych tekstu w wersji polskiej i <b>trzech</b> redakcji językowych tekstu w wersji obcej (do wyboru: angielski, niemiecki, rosyjski) o charakterze pracy naukowej, artykułu, publikacji zwartej (książki) o objętości co najmniej 5 arkuszy wydawniczych – każda, <b>powyżej wymagań</b> określonych w Rozdziale V ust. 2 pkt. 3) lit. b)	<b>25 pkt</b>
4.	Wykonanie <b>czterech i więcej</b> redakcji językowych tekstu w wersji polskiej oraz <b>czterech i więcej</b> redakcji językowych tekstu w wersji obcej (do wyboru: angielski, niemiecki, rosyjski) o charakterze pracy naukowej, artykułu, publikacji zwartej (książki) o objętości co najmniej 5 arkuszy wydawniczych – każda, <b>powyżej wymagań</b> określonych w Rozdziale V ust. 2 pkt. 3) lit. b)	<b>40 pkt</b>

- b) Wykonawca w celu uzyskania punktów w powyższym kryterium zobowiązany jest do wykazania w formularzu ofertowym (załącznik nr 1 do SIWZ) w tabeli nr 2 dodatkowego doświadczenia, ponad to wskazane przez Wykonawcę w wykazie osób (załącznik nr 4 do SIWZ).
- c) Ocena odbędzie się na podstawie wypełnionego wykazu w formularzu ofertowym (tabela nr 2) osób do kryterium „Doświadczenie osób” znajdującego się w Formularzu ofertowym (załącznik nr 1 do SIWZ).
- d) Nie wypełnienie wykazu osób (tabeli nr 2) do kryterium „Doświadczenie osób” znajdującego się w Formularzu ofertowym (załącznik nr 1 do SIWZ) skutkować będzie przyznaniem w niniejszym kryterium 0 punktów.
- e) Nie dopuszcza się wskazania w kryterium oceny ofert (tabela nr 2 Formularza ofertowego) doświadczenia zawodowego innej osoby, aniżeli tej, która zostanie wykazana w wykazie osób (załącznik nr 4 do SIWZ) na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu określonego w Rozdziale V ust. 2 pkt. 3) lit. b).
- f) Wykazanie innej osoby w kryterium oceny ofert “Doświadczenie osób” niż ta wskazana w Wykazie osób na ocenę spełnienia warunków udziału w postępowaniu (załącznik nr 4 do SIWZ), o którym mowa w Rozdziale V ust. 2 pkt. 3) lit. b) skutkować będzie przyznaniem w powyższym kryterium 0 punktów.





- g) Wykonawca w wykazie osób (tabela nr 2) do kryterium „Doświadczenie osób” znajdujący się w Formularzu ofertowym (załącznik nr 1 do SIWZ) winien wskazać wszystkie informacje, które pozwolą Zamawiającemu ocenić dodatkowe doświadczenie. W przypadku podania przez Wykonawcę niepełnych, nieprecyzyjnych informacji, Zamawiający przyzna 0 punktów w danym kryterium.
  - h) Wykaz osób znajdujący się w formularzu ofertowym (załącznik nr 1 do SIWZ) w tabeli nr 2 do kryterium „Doświadczenie osób” nie podlega wyjaśnieniom, ani uzupełnieniu.
3. Ocena oferty oznaczona literą „P” stanowi sumę uzyskanych punktów w poszczególnych kryteriach jej oceny.

$$P = C + D$$

**P** – całkowita liczba punktów dla rozpatrywanej oferty

**C** – liczba punktów uzyskanych w kryterium „Cena”

**D** – liczba punktów uzyskanych w kryterium „Doświadczenie osób”

4. Jako najkorzystniejszą uważać się będzie ofertę, która uzyska najwyższą ilość punktów.
5. **UWAGA:** Jeżeli nie będzie można dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans kryterium „Cena”, kryterium „Doświadczenie osób”, Zamawiający spośród tych ofert wybiera ofertę z najniższą ceną. Jeżeli zostały złożone oferty o takiej samej cenie, zamawiający wzywa Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych.
6. Wyniki poszczególnych działań matematycznych będą zaokrąglane do dwóch miejsc po przecinku lub z większą dokładnością, jeżeli przy zastosowaniu wymienionego zaokrąglenia nie występuje różnica w ilości przyznanych punktów.
7. Oferta może uzyskać maksymalnie 100 punktów.

---

#### **XIV. Informacje o formalnościach, jakie powinny być dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego**

---

1. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom przedstawionym w ustawie Prawo zamówień publicznych oraz Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria wyboru.
2. Zamawiający przystąpi do zawarcia umowy z wybranym Wykonawcą w trybie art. 94 ustawy PZP, z uwzględnieniem zapisów art. 139 ustawy PZP.
3. Umowa o zamówienie publiczne zostanie zawarta z wybranym Wykonawcą na warunkach określonych w SIWZ, a postanowienia ustalone we wzorze umowy nie podlegają negocjacom. Zamawiający wskaże wybranemu Wykonawcy, termin i miejsce podpisania umowy.
4. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, będzie uchylał się od zawarcia umowy, Zamawiający zbada, czy Wykonawca, który złożył ofertę najwyżej ocenioną spośród pozostałych ofert nie podlega wykluczeniu.

5. W przypadku wyboru oferty Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia są oni zobowiązani do przedłożenia Zamawiającemu, przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę tych wykonawców. Umowa taka winna określać strony umowy, cel działania, sposób współdziałania, zakres prac przewidzianych do wykonania każdemu z nich, solidarną odpowiedzialność za wykonanie zamówienia, oznaczenie czasu trwania konsorcjum (obejmującego okres realizacji przedmiotu zamówienia, gwarancji i rękojmi), wykluczenie możliwości wypowiedzenia umowy konsorcjum przez któregokolwiek z jego członków, do czasu wykonania zamówienia.

---

#### **XV. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy**

---

1. Zamawiający nie przewiduje wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

---

#### **XVI. Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy**

---

Szczegółowe zapisy umowy zostały zawarte w projekcie umowy – załącznik nr 7 do SIWZ.

Zmiany do umowy: Zamawiający nie przewiduje możliwości zmiany umowy.

---

#### **XVII. Pouczenie o środkach ochrony prawnej**

---

Wykonawcom, a także innym osobom, jeżeli ich interes prawny w uzyskaniu zamówienia doznał lub może doznać uszczerbku w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy, przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale VI ustawy Prawo zamówień publicznych.

---

#### **XVIII. Obowiązek informacyjny wynikający z art. 13 RODO w przypadku zbierania danych osobowych bezpośrednio od osoby fizycznej, której dane dotyczą, w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego.**

---

1. Zamawiający (zwany w tej części również Administratorem) dysponuje Państwa danymi osobowymi w wyniku współpracy. Przetwarzamy dane osobowe w zakresie: imienia i nazwiska osób kontaktujących się z nami (samego przedsiębiorcy lub pracowników), firmy przedsiębiorstwa, adresu e-mail, numeru NIP, numeru telefonu.
2. Zamawiający oświadcza, że Państwa dane przetwarzane będą w zgodzie z przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych, w tym w szczególności Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (zwanego dalej RODO). Stosownie do wymogów tego aktu, Zamawiający informuje że:
  - 1) jest Administratorem danych osobowych przetwarzanych w związku z prowadzoną procedurą o udzielenie zamówienia publicznego;
  - 2) przekazane dane będą przetwarzane w celu przeprowadzenia w/w postępowania, wyboru najkorzystniejszej oferty w niniejszym postępowaniu, w tym w zakresie obowiązków o charakterze ewidencyjnym i informacyjnym o wyborze oferty najkorzystniejszej – zgodnie z

obowiązkami ustawowymi Administratora, a w celu zabezpieczenia przed ewentualnymi roszczeniami związanymi z nieprawidłowym przeprowadzeniem procedury;

- 3) podstawą prawną przetwarzania jest art. 6 ust. 1 lit. b (czynności zmierzające do zawarcia umowy), lit. c (obowiązki ustawowe Administratora) oraz lit. c (interes prawny Administratora polegający na ochronie przed ewentualnymi roszczeniami);
  - 4) dane będą przetwarzane do czasu przedawnienia roszczeń związanych z przeprowadzonym postępowaniem;
  - 5) dane osobowe nie są przekazywane do Państw trzecich lub organizacji międzynarodowej;
  - 6) osoba której dane dotyczą ma prawo dostępu do swoich danych osobowych przetwarzanych przez Administratora, jak również ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, a także prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, oraz prawo do przenoszenia danych;
  - 7) Wykonawcy przysługuje prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego - ustanowionego zgodnie z art. 51 RODO;
  - 8) udostępnienie danych przy składaniu oferty jest wymogiem koniecznym do dokonania wyboru oferty najkorzystniejszej i podpisania umowy;
  - 9) Administrator nie prowadzi profilowania;
  - 10) dane nie będą wykorzystywane w celu innym niż opisane powyżej.
3. W razie jakichkolwiek pytań odnośnie przetwarzania danych osobowych, dodatkowe informacje można uzyskać poprzez kontakt z Zamawiającym, reprezentowanym przez Dyrektor Biura Stowarzyszenia – Izabelę Narożniak-Jakubowską, adres Zamawiającego: Stowarzyszenie gmin „Polskie zamki gotyckie”, ul. Pieniężnego 10, 10-006 Olsztyn, e-mail: info@zamkigotyckie.org.pl, tel. +48 535 887 090.

---

## **XIX. Załączniki**

---

### Dokumenty dot. przedmiotu zamówienia

1. Projekt umowy – załącznik nr 7

### Dokumenty składane wraz z ofertą

2. Formularz ofertowy – załącznik nr 1
3. Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz braku podstaw do wykluczenia – załącznik nr 2
4. Wzór zobowiązania (*jeżeli dotyczy*) – załącznik nr 5

### Dokumenty składane po opublikowaniu informacji z otwarcia ofert

5. Oświadczenie o przynależności albo braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej – załącznik nr 6

### Dokumenty składane na wezwanie Zamawiającego

6. Wykaz usług – załącznik nr 3
7. Wykaz osób – załącznik nr 4

**Zatwierdzam: Piotr Grzymowicz – Przewodniczący Zarządu**

Olsztyn, 24 luty 2020 r.